



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五十二三三一九一

一九七五年三月十八日

星期二

## 目錄

預算案圖釋出版市民可免費索取 | | | | | 第一頁

立法局恢復辯論撥款法案各非官守議員分兩日發言 | 第二頁

荃灣理民府第三個諮詢處開幕 | | | | | 第三頁

公營房屋單位不得分租轉租 | | | | | 第四頁

葵涌道臨時交通措施 | | | | | 第五頁

預算案圖釋出版  
市民可免費索取

用中英文印成之「一九七五至七六年政府收支預算案圖釋」現已出版。

此項資料，於去月底曾呈立法局，現印成小冊子，供市民閱讀，俾易明瞭下年度之財政收支預算狀況。此小冊子資料豐富，共八頁，是一年一度預算案有關的數冊刊物之一，免費派送，市民可向政府新聞處刊物銷售處索取。在本星期稍後時間，亦可到各區民政署辦事處索閱。

該刊物以深淺綠色印成，封面印有為預算案特別設計而為人所慣見的香港之硬幣及電腦打孔之圖案。其內容有一個簡單而易明白的圖表，顯示各項主要稅收來源，另一個圖表則為各項主要社會服務的預算支出。

此外又有圖表說明自一九六四一六五年度以來各年的社會服務開支的增長，及同一期間內稅收及政費開支的增長。

財政司在立法局提出之一九七五—七六年度財政預算案的演詞，亦可向政府新聞處免費索取。

至於其他與預算案有關之刊物，現已在政府刊物銷售處發售者，有三十八頁的「一九七五至七六年度政府收支預算案：一九七四—一九七三年經濟概況」，每冊售銀五元，另有一冊「一九六一至一九七三年估計本港總生產」，售價四元。

## 立法局恢復辯論撥款法案

各非官守議員分兩日發言

立法局將於明日（星期三）起，一連兩天在恢復辯論一九七五年撥款法案，各非官守議員將就本港財經問題及政府之一般政策原則，發表意見。

明天下午在會上發言的議員依次為鍾士元，王澤森，利國偉，張奧偉，羅保，西門士夫人及韋彼得等議員七人。

後日（星期四）致詞者則有胡文瀚、張有興、李福和、畢力治、方心讓、高荅華、羅德丞及田元灝等議員八人。

兩日會議的程序將由香港電台中文台（第二台）及英文台（第四台）與及香港商業廣播電台中文台（第一台），實地現場轉播。

各官守議員則在四月二日舉行的立法會議就各非官守議員的意見作答。

明天提交立法局首讀之法案共六條，計為公安（修訂）法案，簡易程序治罪（修訂）法案，死因裁判官（修訂）法案，受託人（修訂）法案，皇家海軍會所立案法團（修訂）法案及消防事務（修訂）法案。

三讀的法案則有童軍總會（修訂）法案一項。

荖灣理民府第三個諮詢處  
週五開幕八社會賢達剪綵

荖灣理民府所設立的另一個新諮詢處，將於本星期五（三月二十一日）上午十一時正式開幕。

開幕儀式將由行將退休的理民府理民官華倫主持，並邀得該區八位社會賢達剪綵，該八位人士為邱德根，陳浦芳，楊彼得，鄧立泰，陳廣全，黃繼富，何子平及蔡玉華。

該諮詢處是荖灣理民府屬下的第三個諮詢處，位於青山道近衆安街交界的工業區中心，已經開辦一個月，期內且已處理由市民提出的各類詢問約四千項。

荖灣區的其他兩個諮詢處分別位於葵涌及石梨，已替市民服務多時。

編輯注意：歡迎派員訪攝新聞。

公營房屋單位  
不得分租轉租

房屋委員會轄下各公營房屋邨的住客，不可將居住單位分租或轉租給別人，因此舉乃違反租住條件的規定，一經房屋署發覺，其居住單位將被收回。

房屋署發言人今日（星期二）提醒市民切勿向公共房屋住戶租用居住單位，否則被查出時不獨該原來住客喪

失其租住權，而向他分租或轉租的人亦須遷出該有關單位。

發言人說，去年在乙類屋邨發覺有分租或轉租事件共二百三十七宗，經由房屋署依照規定處理。至於因此須遷出居住單位的非認可居民，倘經查明確無棲身之所，則在安置區撥給居住地點。

最近在新九龍一個乙類屋邨，曾發覺一宗將單位轉租給人居住的事件。一個共有六口的家庭，於一九六一年起租得邨內一個居住單位及兩間店位。

但該住戶未得房屋署許可，擅自將居住單位轉租給一對有三個兒女的夫婦。此事被發覺時，後者承認自一九六三年起即向該住戶每月付租金六十元。根據他們三個兒女的出生証及在學校登記的住址，亦証實以該單位為住所。

原來的住客於去年因為兒子結婚，需要地方居住，要求該轉租單位的非認可家庭遷出，隨後即揭發此事。

房屋委員會的管理小組委員會後來決定終止該住客的租住權。

該住客因此提出上訴，自稱只是同情該非認可家庭的困境，留他們在屋內用膳，並未留宿。

經上訴小組委員會聆訊後，結果維持原來的終止租住權的決定。

### 葵涌道臨時交通措施

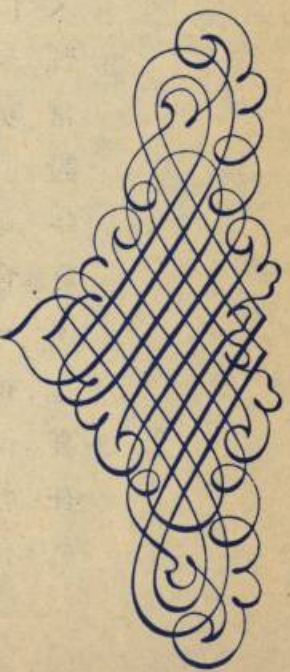
由本月二十日深夜十一時至二十一日清晨六時之間，葵涌道之交通有所改變，以便安全拆除葵涌道一段交通匯點天橋之臨時木架。

經葵涌道駛往九龍之車輛，須改道駛入荔景山道，然後經過一條未命名之支路，再次駛進葵涌道，以繞過該工程區。

自貨櫃終站開出之車輛如須使用通往九龍之葵涌道者，自貨櫃終站駛往九龍時，須沿該終站前之未命名道路而進入通往荃灣之葵涌道，經葵富道，興芳道及葵安道後始轉入通往九龍之葵涌道。

有關地點屆時將設有適當之交通標誌，以指示駕車人士。

# 女皇伉儷 訪港 新聞稿



一九七五年三月十八日

星期二

## 英女皇小史

女皇於一九二六年四月二十一日出生於倫敦，爲約克公爵伉儷之女公子，公爵後即位爲英皇喬治六世，其夫人則成爲伊利沙伯皇后。公主出生後五週在白金漢宮的教堂接受洗禮，錫名爲伊利沙伯。雅麗珊。瑪麗。

公主幼年時在倫敦長大，在家庭接受教育。當她的父皇喬治六世於一九三六年登基後，她成爲推定繼承人；公主曾受高深教育，除攻讀憲法史及法律外，並修研美術與音樂，又學習騎術（幼時已爲優秀騎士），熱愛游泳及業餘戲劇。十一歲時加入女童軍，後更成爲海洋童軍。

公主年事稍長，便展開社交活動。一九四二年早期，她被委任爲皇室近衛步兵團團長，在她十六歲生辰時，她首次參加公眾集會，主持檢閱近衛步兵團。公主亦大概從這時開始，便陪同父母在英國作多次漫遊訪問。一九四四年，在她十八歲生辰後不久，其父王離開英國到外國訪問時，她即奉委爲國務議員，初度代行英皇部份職務。

第二次世界大戰結束之後，公主酬酢更爲繁忙，歷遍英國各地和出席各項集會。她首次出國官式訪問，是在一九四七年，陪同父母及其妹瑪嘉烈公主前往南非。

在是次訪問旅程中，她在電台致詞宣稱她將盡力爲英聯邦服務。五年後公主登基時，亦重申是項諾言。

在皇室一家訪問南非後返國不久，伊利沙伯公主與菲臘。蒙巴頓中尉訂婚的消息即告宣佈，準新郎即現時的菲臘親王愛丁堡公爵，在當年爲菲臘王子。他是希臘安德烈王子之子，維多利亞女皇之曾孫，婚禮在一九四七年十一月二十日在西敏寺舉行。

查理斯王子（亦即現在的威爾斯親王，爲未來皇位的承繼人）生於一九四八年，而其妹安妮公主則出生於一九五〇年。女皇伉儷的第三名兒子爲安德魯王子，生於一九六〇年；而他們的第四名兒子愛德華王子，生於一九六四年。女皇伉儷於一九七二年在倫敦慶祝她們銀婚紀念典禮。

在一九五二年，當時喬治六世之患病，不適宜前往澳洲及紐西蘭進行原定計劃的訪問，公主在公爵陪同下代替父王前往，可是在第一站旅程至肯雅時，即接獲她父王駕崩的噩耗，及她將繼位爲英國君主的消息。

女皇之加冕大典於一九五三年六月二日在西敏寺舉行。參加典禮者有上下議院的議員和英國各大機構的代表。英聯邦國家的總理、社會領袖，和外國代表等。此次大典除由電台報導外，並由電視向全世界播出，使億萬人能目睹盛況，在英國君皇加冕史上，實屬史無前例。

英聯邦國家和外國的元首訪問英國時，女皇定以主人身份招待；她亦接待其他海外的顯要，她又主持授爵儀式，頒發勳位、勳章及獎章等給對社會有貢獻的人士。

每年，女皇均在御花園內舉行多次園遊會，招待社會各階層人士約三萬多人，女皇又經常設午宴，邀宴在社會從事各項活動的知名人士。



### 菲臘親王愛丁堡公爵

菲臘親王愛丁堡公爵在一九二一年六月十日出生於希臘之科孚島，乃希臘安德烈王子之子。公爵於一九四七年放棄其本來皇族銜頭，成爲英籍人士，由於他父親的家族並無族姓，於是他採用母親的族姓蒙巴頓。

菲臘親王自小在英國接受教育，童年曾在湛吾幼稚園及哥登斯坦男校讀書。

一九四〇年一月，他以海軍學校見習生身份在「拿美利斯」號戰艦受訓，又先後在「根德」號及「雲斯郡」號巡洋艦服役，在同年年底，被調派到地中海艦隊的「勇敢」號服役。第二次世界大戰爆發幾個月後，他參與馬塔波角戰役，在船上負責控制探射燈的工作。

菲臘親王返回英國之後，獲委任爲海軍中尉，奉派到驅逐艦「華萊士」號服役，一九四二年六月他被擢升爲上尉，於同年十月成爲「華萊士」號的上尉。

在一九四三年七月，他參與登陸西西里島之役，他所服役的驅逐艦「華萊士」號，負責掩護加拿大的灘頭陣地。在一九四四年，他被任爲皇家海軍兵艦「幼犬」號的上尉，參與抗日之戰。

當他以蒙巴頓上尉身份與伊利沙伯公主訂婚的消息，乃是在一九四七年七月公佈的，婚禮在同一年十一月二十日在西敏寺舉行。在婚禮舉行前，英皇喬治六世册封準

新郎爲愛丁堡公爵、麥立昂斯伯爵、格林尼治男爵及嘉德爵士等名銜，同時御准他採用「殿下」的尊稱。

英女皇登基後，公爵致力於國家事務，成就卓著，在軍中歷任要職，並爲多個重要機構之贊助人或會長。

公爵對科技研究發展，推動體育活動及青年福利，保護及改善自然環境等，均感關注。

公爵乃樞密院議員。一九五二年九月，英女皇頒佈御令，宣佈除國會法例規定外，公爵在所有場合及會議中的地位，聲望及權利，僅次於女皇本人。

一九五七年二月，英女皇御准公爵用英國親王的尊號及銜頭，同時宣佈他的稱號爲「菲臘親王愛丁堡公爵」。

自英女皇登基以來，凡官式訪問聯邦及國內外各地，公爵均與偕行。公爵亦曾多次訪問外國。